



**ЗБАРАЗЬКА МІСЬКА РАДА
ТЕРНОПІЛЬСЬКОЇ ОБЛАСТІ**

**VII СКЛИКАННЯ
ДВАДЦЯТЬ ЧЕТВЕРТА СЕСІЯ**

РІШЕННЯ

№VII/24/12

від 07 вересня 2018 року

***Про укладення Меморандуму про
партнерство з Програмою
розвитку Організації
Об'єднаних Націй***

З метою, реалізації проекту «Усунення бар'єрів для сприяння інвестиціям в енергоефективність громадських будівель в малих та середніх містах України шляхом застосування механізму ЕСКО», що передбачає реалізацію принципів сталого розвитку та зміцнення партнерства в цілях соціально-економічного розвитку населених пунктів та покращення умов життя населення шляхом впровадження передових енергоефективних технологій та удосконалення механізму ЕСКО, керуючись ст.26 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Укласти Меморандум про партнерство між Збаразькою міською радою та Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй (додається).
2. Уповноважити міського голову на підписання Меморандуму про партнерство.

Міський голова Збаража

Р.С. ПОЛКРОВСЬКИЙ

PARTNERSHIP MEMORANDUM

Between

ZBARAZH CITY COUNCIL AND UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

Under Project

“Removing Barriers to increase investment in Energy Efficiency in Public Buildings in Ukraine through the ESCO modality in Small and Medium Sized Cities”

This Partnership Memorandum (hereinafter referred to as the “Memorandum”) has been made between the **United Nations Development Programme** Project “Removing Barriers to increase investment in Energy Efficiency in Public Buildings in Ukraine through the ESCO modality in Small and Medium Sized Cities”

(hereinafter referred to as the Project), and

Zbarazh City Council with the purpose of implementing the project “Removing Barriers to increase investment in Energy Efficiency in Public Buildings in Ukraine through the ESCO modality in Small and Medium Sized Cities” (hereinafter referred to as **Project**) in line with the duly signed Project Document.

WHEREAS the necessity to increase the energy efficiency of public buildings, and to support investments in improving energy efficiency in municipalities through ESCO modality and other forms of public-private partnerships is a declared priority of the Government of Ukraine and taking into account the importance of the goals of the Project for municipality;

AND

WHEREAS **UNDP** and **Zbarazh City Council** aim at implementing the sustainable development principles and strengthen partnership for socio-economic recovery settlements by improvement of living conditions of the population by implementation of advanced energy-efficient technologies and improvement of the ESCO modality;

NOW **Zbarazh City Council** and **UNDP** (Partners) hereby express their desire and willingness to cooperate within the **Project**” for the purpose of:

Promotion of goals, objectives and concept of **UNDP** Project “Removing Barriers to increase investment in Energy Efficiency in Public Buildings in Ukraine through the ESCO modality in Small and Medium Sized Cities” to the potential beneficiaries of the Project.

Partnering and cooperating in implementation of the Project Activities in the City of Zbarazh.

NOW, therefore, the Partners hereto agree as follows:

1. Duties of Zbarazh City Council:

МЕМОРАНДУМ ПРО ПАРТНЕРСТВО

між Збараською міською радою

Та Програмою розвитку Організації Об’єднаних Націй

в рамках проекту

“Усунення бар’єрів для сприяння інвестиціям в енергоефективність громадських будівель в малих та середніх містах України шляхом застосування механізму ЕСКО.”

Цей Меморандум про партнерство (надалі – «Меморандум») укладений між **Програмою розвитку Організації Об’єднаних Націй** (Проект «Усунення бар’єрів для сприяння інвестиціям в енергоефективність громадських будівель в малих та середніх містах України шляхом застосування механізму ЕСКО») (надалі - ПРООН), та

Збараською міською радою з метою реалізації проекту «Усунення бар’єрів для сприяння інвестиціям в енергоефективність громадських будівель в малих та середніх містах України шляхом застосування механізму ЕСКО» (далі – «Проект») відповідно до підписаного Проектного документу.

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що необхідність підвищення енергоефективності громадських будівель, та сприяння інвестиціям в підвищення енергоефективності міст з використанням механізму ЕСКО та іншим фінансовим механізмам державно-приватного партнерства, є проголошеним пріоритетом Уряду України і беручи до уваги важливість цілей і завдань Проекту для потреб міста;

А також

ЗВАЖАЮЧИ НА ТЕ, що **ПРООН та Збараська міська рада** ставлять за мету реалізацію принципів сталого розвитку та зміцнення партнерства в цілях соціально-економічного розвитку населених пунктів та покращення умов життя населення шляхом впровадження передових енергоефективних технологій та удосконалення механізму ЕСКО;

НА ДАНИЙ ЧАС **Збараська міська рада** та **ПРООН** (Партнери) дійшли згоди щодо бажання та готовності співпрацювати в рамках **Проекту** задля:

Просування цілей, задач і концепції проекту ПРООН «Усунення бар’єрів для сприяння інвестиціям в енергоефективність громадських будівель в малих та середніх містах України шляхом застосування механізму ЕСКО» до потенційних бенефіціарів проекту.

Виступати партнерами і співпрацювати для реалізації проектної діяльності у місті Збаражі.

ТАКИМ ЧИНОМ, Партнери дійшли згоди щодо наступного:

1. Обов’язки Збараської міської ради:

1. Responsibilities of Zbarazh City Administration:

- 1.1 To assist in building partnership with local communities of various legal formations and encourage them to participate in the Project implementation to promote the utilization of renewable energy and energy efficiency using the ESCO mechanism in the city.
To contribute to the formation and efficient functioning of the City Coordinating Council headed by the Vice Mayor, to monitor the implementation of the project and achieve the goals set forth in the preamble.
- 1.2 To facilitate establishment and effective functioning of the Project's City Co-ordination Council, Chaired by Deputy Zbarazh City Mayor Council for monitoring of the Project implementation and achieving the goals outlined in the introduction section above.
- 1.3 To provide access to the objects of city infrastructure that will become the sites for implementation of the technical assistance projects using the city energy management system that is based on intelligent energy and water supply monitoring system.
- 1.4 To prepare and provide, when necessary, technical documentation and information for the Project implemented according to the Ukrainian legislation.
- 1.5 To designate staff of **Zbarazh City Council** to coordinate and work closely with UNDP Project staff.
- 1.6. To make all possible efforts to mobilize additional financial and material resources, including the city budget, for achieving the Project objectives in the city through introduction of special financial tools, provided that city council makes appropriate decision.

2. Responsibilities of UNDP:

- 2.1. To provide advisory and technical assistance within the scope of the Project.
- 2.2 To provide relevant institutional support within the scope of the Project to **Zbarazh City Council**.
- 2.3 To mobilize additional financial and other material resources for Project implementation in the city, including through the creation of special financial tools in the city.
- 2.4 To encourage the involvement of civil society into the development process and technical assistance projects.
- 2.5 To facilitate promotion of use renewable/alternative energy sources and other energy efficient/energy saving measures using ESCO mechanism in the city.
- 2.6 To facilitate the implementation of the city's energy management system, based on the intelligent system for energy and water supply monitoring.

1. Відповідальність Збараської міської ради:

- 1.1. Сприяти побудові партнерства з місцевими громадами різних правових форм і їх залученню до участі в реалізації проекту за для розвитку використання відновлювальних джерел енергії та реалізації заходів з енергоефективності у місті, через механізм енергосервісу.
Сприяти формуванню та ефективному функціонуванню міської координаційної ради, очолюваної заступником міського голови, для моніторингу реалізації проекту та досягнення цілей, викладених у преамбулі.
- 1.2. Сприяти формуванню та ефективному функціонуванню міської координаційної ради, очолюваної заступником міського голови Збаража, для моніторингу реалізації проекту та досягнення цілей, викладених у преамбулі.
- 1.3. Надавати доступ до об'єктів міської інфраструктури, на базі яких будуть виконуватися проекти технічної допомоги за для впровадження системи енергоменеджменту міста, яка базується на інтелектуальній системі моніторингу за споживанням енергоресурсів та води.
- 1.4. У разі необхідності, в межах повноважень, вжити заходів щодо підготовки та надання необхідної інформації для реалізації Проекту відповідно до чинного законодавства.
- 1.5. Визначати працівників **Збараської міської ради** для координації та спільної роботи з співробітниками Проекту ПРООН.
- 1.6 Докласти всіх можливих зусиль для мобілізації додаткових фінансових та матеріальних ресурсів в. т. ч коштів міського бюджету задля досягнення цілей проекту через створення спеціальних фінансових інструментів у місті за умови прийняття міською радою відповідного рішення.

2. Відповідальність ПРООН:

- 2.1. Надавати необхідну консультативну та технічну допомогу в рамках Проекту.
- 2.2. Надавати відповідну інституційну підтримку **Збараській міській раді** в рамках Проекту.
- 2.3. Сприяти залученню додаткових фінансових та інших матеріальних ресурсів задля виконання цілей проекту в місті, в тому числі через створення спеціальних фінансових інструментів у місті.
- 2.4. Підтримувати залучення громади міста до процесу впровадження проектів технічної допомоги.
- 2.5. Сприяти розвитку використання відновлювальних джерел енергії та реалізації заходів з енергоефективності механізмами енергосервісу у місті.
- 2.6. Сприяти впровадженню системи енергоменеджменту міста, яка базується на інтелектуальній системі моніторингу за

споживанням енергоресурсів та води.

3. Duration:

3.1 This Agreement is valid from the moment of its signing and valid until December 2021. It can be extended, if necessary, by an amendment signed by both parties.

4. Correspondence:

4.1 All further correspondence regarding the implementation of this Agreement should be addressed to:

For the Zbarazh City Council:

№ 4, B Khmelnitsky Str.,
Ternopil region,
Zbarazh, Ukraine

For UNDP:

1 Klovsky Uzviz, Kyiv,
01024, Ukraine
EEPВ Project

5. General Conditions:

5.1 List of priorities and technical assistance projects will be developed and approved jointly by the Partners in the form of the working cooperation plan.

5.2 Any amendments or additions to the present Terms, elimination of any of its articles or addition of new ones can be agreed upon by the Partners in written form and comes into action after they had been signed by the authorized representatives of the Partners.

5.3. The Partners agree to attract the other parties to the implementation of joint technical assistance projects.

5.4. Either Party before completion of the Agreement may terminate this Agreement by giving thirty (30) days written notice to the other party.

5.5. The present Agreement is signed in two copies each being equally authentic in English and Ukrainian language. In case of discrepancies in translation, priority is given to English language version.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of the Parties have in person signed the present Agreement on the dates indicated below their respective signatures.

3. Термін дії:

3.1 Даний Меморандум є дійсним з моменту підписання та діє до грудня 2021р. У разі необхідності він може бути продовжений шляхом додаткової угоди, підписаної обома сторонами.

4. Кореспонденція:

4.1. Вся наступна кореспонденція щодо виконання цього Меморандуму має надсилатись за такими адресами:

До Збараської міської ради:

Україна, Тернопільська область,
м. Збараж
вул. Б. Хмельницького, № 4.

До ПРООН:

Україна, 01024, Київ
Кловський узвіз, 1
Проект ЕЕГВ

5. Загальні положення:

5.1. Список пріоритетів та проектів технічної допомоги будуть спільно розроблені та затверджені партнерами у вигляді робочих планів співпраці.

5.2. Будь-які додатки чи зміни до даного Меморандуму, виключення будь-якого з пунктів чи додавання нових може бути погоджено партнерами у письмовій формі та вважатимуться дійсними після підписання уповноваженими представниками партнерів.

5.3. Партнери погоджуються залучати інші сторони до реалізації спільних проектів технічної допомоги.

5.4. Будь-яка зі сторін може розірвати цей Меморандум до дії його закінчення, письмово попередивши про це іншу Сторону за 30 (тридцять) днів.

5.5. Цій Меморандум підписаний у двох екземплярах, кожен з яких рівноцінний англійською та українською мовами. У випадку невідповідності при перекладі тексту оригіналу, пріоритет надається англійській версії.

У ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО, повноважні постійні представники сторін ставлять персональні підписи під даним Меморандумом. Дату Меморандуму вказано під відповідними підписами.

On behalf of UNDP:

Country Director
UNDP in Ukraine
Janthomas Hiemstra

On behalf of Zbarazh City Council

Zbarazh City Mayor
Polikrovskiy Roman Stepanovych